

Київський університет імені Бориса Грінченка

Факультет романо-германської філології

Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

„ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи


О.Б. Жильцов
« 04 » вересня 2023 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ»

для студентів 1 курсу

Спеціальності 035 Філологія

Освітнього рівня другого (магістерського)

Спеціалізації 035.051 Романські мови і літератури (переклад включно),

перша - іспанська

035.052 Романські мови і літератури (переклад включно),

перша - італійська

035.055 Романські мови і літератури (переклад включно),

перша - французька

Освітніх програм 035.051.01 Мова і література (іспанська)

035.052.02. Мова і література (італійська)

035.055.03 Мова і література (французька)

Київ – 2023

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА Ідентифікаційний код 02136554	
Почальник відділу моніторингу якості освіти	
Програма № <u>0358/23</u>	
<i>Жильцов</i> (підпис)	(прізвище, вітання)
« »	20 <u>23</u>

Розробник:

Копитіна А.С., доктор філософії з філології, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладачі:

Копитіна А.С., доктор філософії з філології, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від. “25” серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри _____ Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми (керівником проектної групи)

_____. _____ . 2023р.

Гарант освітньої програми Мова і література (іспанська) _____ Юлія ПІДПРИГОРА

_____. _____ . 2023р.

Гарант освітньої програми Мова і література (французька) _____ Анастасія ДЕВОС

_____. _____ . 2023р.

Гарант освітньої програми Мова і література (італійська) _____ Тарас ЛАЗЕР

Робочу програму перевірено

_____. _____ . 2023р.

Заступник декана Факультету романо-германської філології _____ Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2024/2025н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2024 р., протокол № _____

на 2025/2026н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2025 р., протокол № _____

на 2026/2027н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2026 р., протокол № _____

на 2027/2028н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2027 р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. Опис навчальної дисципліни «Сучасні студії в романістиці»	4
2. Мета та завдання навчальної дисципліни «Сучасні студії в романістиці».....	5
3. Результати навчання за дисципліною «Сучасні студії в романістиці».....	6
4. Структура програми навчальної дисципліни «Сучасні студії в романістиці».....	7
5. Програма навчальної дисципліни «Сучасні студії в романістиці».....	8
6. Контроль навчальних досягнень	9
7. Навчально-методична карта дисципліни «Сучасні студії в романістиці».....	13
8. Рекомендована література.....	14
9. Додаткові ресурси	14

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Сучасні студії в романістиці»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання
	Денна
Вид дисципліни	обов'язкова
Мова викладання, навчання та оцінювання	українська
Загальний обсяг кредитів / годин	4 / 120
Курс	1
Семестр	1
Кількість змістових модулів з розподілом	4
Обсяг кредитів	4
Обсяг годин, в тому числі:	120
Аудиторні	32
Модульний контроль	8
Семестровий контроль	30
Самостійна робота	50
Форма семестрового контролю	екзамен

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ»

Метою навчальної дисципліни «СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ» є формування у здобувачів освіти системного уявлення про місце романістики серед сучасних лінгвістичних напрямів та шкіл, про її базові терміни та теоретичні надбання у результаті аналізу здобутків лінгвістів-романістів, а також формування навичок науково-дослідницької роботи в межах актуальних проблем романістики та лінгвістики в цілому.

Завданнями вивчення навчальної дисципліни є набуття таких компетентностей як:

Інтегральної компетентності – здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов;

Загальних компетентностей:

ЗК 3 - Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4 - Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5 - Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 7 - Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11 - Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12 - Здатність генерувати нові ідеї (креативність);

Фахових компетентностей:

ФК 1 - Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК 3 - Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 7 - Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

«Сучасні студії в романістиці»

Опанувавши дисципліну «Сучасні студії в романістиці», студенти повинні мати такі *програмні результати навчання*:

ПРН1 - Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 7 - Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 9 - Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти в іспанській, італійській, французькій філології.

ПРН 11 - Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12 - Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13 - Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 16 - Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ « СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ »

№ п / п	Назви тем	Кількість годин				
		Раз ом	Ле кці ї	Пра кти чні	Сам ості йна робо та	Під сум ков ий кон тро ль
I семестр						
Змістовий модуль I. Рефрен до основ романістики						
1	Романістика як наука.	10	2	2	4	
2	Методи дослідження романських мов.	10	2	2	6	
	Модульна контрольна робота № 1	2				2
	Усього за змістовий модуль I	20	4	4	10	2
Змістовий модуль II. Теоретичні та практичні досягнення романістів						
1	Видатні лінгвісти-романісти.	10	2	2	6	
2	Місце романістики серед актуальних питань сучасного мовознавства	10	2	2	6	
	Модульна контрольна робота № 2	2				2
	Усього за змістовий модуль II	22	4	4	12	2
Змістовий модуль III. Актуальні напрями романістики						
1	Напрями та школи лінгвістики та їх дослідження в романістиці.	20	4	4	12	
	Модульна контрольна робота № 3	2				2
	Усього за змістовий модуль III	22	4	4	12	2
Змістовий модуль IV. Перспективи романістики						
1	Розвиток романістики крізь призму наукометричних баз.	12	2	2	8	
2	Актуальні питання романістики в Україні.	12	2	2	8	
	Модульна контрольна робота № 4	2				2
	Усього за змістовий модуль IV	26	4	4	16	2
	Іспит	30				
	Усього за I семестр	120	16	16	50	8

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ»

Змістовий модуль I

Тема 1. Романістика. Класифікація мов. Загальні мовознавчі терміни. Перші іспанські, італійські та французькі дослідження романських мов. Розвиток романістики як науки. Історичний фокус романістики до XIX ст.

Тема 2. Лінгвістична географія. Порівняльно-типологічне мовознавство. Методи дослідження романських мов.

Змістовий модуль II

Тема 3. Видатні лінгвісти-романісти XIX – XX ст. (Е.Бенвеніст, Ф.Сосюр, А. Мейє, Ш. Баллі, Ф.М. Ренуар, І. Асколі, Е. Косеріу та інші). Їх внесок в подальший розвиток романістики.

Тема 4. Місце романістики серед актуальних питань сучасного мовознавства. Історія романської лінгвістики в Україні. Проблематика лінгвістичних напрямів та шкіл.

Змістовий модуль III

Тема 5. Напрями лінгвістики. Актуальні напрями романістики. Дослідження романських мов в перспективі різних лінгвістичних шкіл та напрямів світової лінгвістики. Когнітивна лінгвістика. Комунікативна лінгвістика.

Тема 6. Прикладна лінгвістика і романістика. Експериментальна лінгвістика. Мова, соціум і особистість у романістиці.

Змістовий модуль IV

Тема 7. Перспективи романістики. Розвиток романістики крізь призму наукометричних баз. Пошуково-наукова робота. Періодичні видання в Україні та світі присвячені проблемам романістики

Тема 8. Проєкти з вивчення романських мов. Актуальні питання романістики в Україні. Постановка проблем для подальших досліджень.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1 Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	2	2	2	2	2	2	2	2
Відвідування практичних занять	1	2	2	2	2	2	2	2	2
Робота на практичному занятті	10	2	20	2	20	2	20	2	20
Виконання завдання для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Разом (балів)		54		54		54		54	
Максимальна кількість балів:				216					
Розрахунок коефіцієнта:				$216:60 = 3,6$					
Екзамен :				40					

Кількість балів за роботу з теоретичним матеріалом, на практичних заняттях, під час виконання самостійної залежить від дотримання таких вимог:

- своєчасність виконання навчальних завдань;
- повний обсяг їх виконання;
- якість виконання навчальних завдань;
- самостійність виконання;
- творчий підхід у виконанні завдань;
- ініціативність у навчальній діяльності.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента на лекційних та практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Самостійна робота студента в межах курсу «Сучасні студії в романістиці» спрямована на розвиток передбачуваних цією програмою компетентностей та передбачає заглиблення в теоретичні засади різних шкіл та напрямів мовознавства

та досліджень романських мов в межах різних шкіл та напрямів, має на меті допомогти студентам спрямувати власні наукові розвідки в межах актуальних питань романістики та лінгвістики в цілому та сформуванню понятійно-категоріальний апарат лінгвіста-романіста.

Модуль 1 та Модуль 2. Складання словника лінгвіста-романіста (мінімальна кількість термінів та понять у словнику становить 40 термінів)

Модуль 3. Підготовка списку вмотивованих пропозицій з 5-7 перспективних тем для досліджень романістів з урахуванням різних напрямів лінгвістики і їх актуальних потреб.

Модуль 4. Підготовка та відео запис презентації про останні дослідження однієї з сучасних шкіл італ'яністів, іспаністів або франкістів (вибірково) та критичний аналіз її діяльності. (Виконується в парі або групі до 4 осіб). Тривалість відео 7-10 хвилин.

Самостійна роботи прикріплюються на перевірку у електронному форматі у електронному навчальному курсі «Сучасні студії в романістиці».

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	Складання словника лінгвіста-романіста	5	4 тиждень
Змістовий модуль 2		5	8-й тиждень
Змістовий модуль 3	Підготовка списку вмотивованих пропозицій з 5-7 перспективних тем для досліджень романістів з урахуванням різних напрямів лінгвістики і їх актуальних потреб.	5	11-й тиждень
Змістовий модуль 4	Підготовка презентації про останні дослідження однієї з сучасних шкіл італ'яністів, іспаністів або франкістів (вибірково).	5	14-й тиждень
Разом за 1 семестр		20	

Критерії оцінювання словника

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Дотримання вимог до мінімальної кількості	1
2.	Наявність тлумачення термінів	2
3.	Наявність прикладів (де можливо) з романських мов	2
Разом		5

Критерії оцінювання списку перспективних тем досліджень

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Змістовний всебічний аналіз актуальних проблем романістики	2
2.	Чітко сформульовані теми	1
3.	Мотивація кожного твердження	2
Разом		5

Критерії оцінювання відео-презентації

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Бали
1.	Інформативність викладеного матеріалу. Дотримання хронометражу.	2
2.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення (усного чи письмового).	1
3.	Критичний аналіз наукової роботи школи.	2
Разом		5

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перекресного вибору. За кожен правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;

- у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожен лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожен неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 є **екзамен**. До складання екзамену допускаються студенти, які виконали всі види робіт, передбачені навчальним планом та робочою програмою відповідної навчальної дисципліни, і які за результатами проміжного контролю сумарно набрали не менше 35 балів. Студенти, які набрали менше ніж 35 балів, до складання екзамену не допускаються.

За результатами проміжного контролю під час вивчення навчальної дисципліни студент може набрати до 60 балів включно, а за екзамен – до 40 балів включно.

Іспит з дисципліни «Сучасні студії у романістиці» проводиться у письмовій формі електронно-цифрового формату в існуючій системі електронного навчання Moodle. Доступ до цього ресурсу можливий лише через корпоративний акаунт університету з власного цифрового кабінету студента. Білет складається з тестових питань, питань на співставлення та питань відкритого типу.

Відповіді на питання тесту студент готує на власному обладнаному робочому місці з авторизованим доступом до електронної версії тесту, розміщеному у відповідному ЕНК. Час виконання завдання – одна академічна година. Під час виконання тесту студент працює самостійно, не користується сторонніми джерелами інформації, не контактує з іншими студентами, що працюють над тестовими завданнями.

Кожен студент отримує особистий варіант тесту, який відкритий протягом обмеженого часу (45 хвил.) та дозволяє тільки одну спробу виконання тесту. Результати тесту розшифровує екзаменаційна комісія після завершення роботи останнього студента. Рейтинг зводиться до цілого числа за математичними правилами заокруглення.

Студент має пройти тест, відмітивши правильну відповідь. Максимальна кількість балів становить 40 балів.

6.5 Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «СУЧАСНІ СТУДІЇ В РОМАНІСТИЦІ»

Разом за **I семестр**: 120 годин, аудиторні заняття – 32 годин, самостійна робота – 50 годин, ПМК – 8 годин, екзамен – 30 год.

Тиждень	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Змістові модулі	модуль I				модуль II				модуль III				модуль IV			
Бали за присутність на лекційних та практичних заняттях (24 бали)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Бали за роботу на практичних (80 балів)	10x2=20				10x2=20				10x2=20				10x2=20			
Самостійна робота (20 балів)	5				5				5				5			
Модул.контр. робота (100 балів)	25				25				25				25			
Кількість балів за модуль	54				54				54				54			
Разом за семестр	216															
Коефіцієнт	3,6															
Підсумковий контроль	екзамен - 40 балів															

8. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Голубовська, І. О., Корольов І.Р. (2011) Актуальні проблеми сучасної лінгвістики : курс лекцій. – К. : Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 223 с.
2. Селіванова, О.О. (2008) Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник, Полтава: Довкілля , 711 с.
3. Харченко Т.Г. (2021) Практикум із дисципліни «Вступ до романської філології»: навч. посіб., К.:Київ.ун-т ім. Б. Грінченка, 72с.
4. The Cambridge Handbook of Romance Linguistics. (2022). In A. Ledgeway & M. Maiden (Eds.), The Cambridge Handbook of Romance Linguistics (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, p. I). Cambridge: Cambridge University Press.985 pp
5. Klump Andre, Kramer Johannes, Willems, Aline (2014) Manuel des langues romanes, Berlin/Boston, De Gruyter, 755 pp.

9.ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

6. Ayres-Bennett, W. & Carruthers, J. (2018). Manual of Romance Sociolinguistics. Berlin, Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110365955>
7. Maiden, M., Smith, J., & Ledgeway, A. (Eds.). (2010). The Cambridge History of the Romance Languages. Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CHOL9780521800723
8. Romance linguistics: Theoretical perspectives. Selected papers from the 27th linguistic symposium on romance languages (LSRL XXVII), Irvine, 20–22 February 1997
9. <https://benjamins.com/catalog/subjects/lin-rom>
10. <https://www.scimagojr.com/journalsearch.php>
11. <https://www.webofscience.com/wos/woscc/basic-search>
12. <https://journals.indexcopernicus.com/search/form>
13. <https://www.linguistik.uni-freiburg.de/en/study-programme-linguistics-freiburg/linguistics-language-communication-cognition/romance-linguistics>